

Exo

Chapter 12

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם לֹאמֹר: 1
und-sagte HERR zu-Mose und-zu-Aaron in-Land-von Aegypten sprechend
[H0559](#) [H4714](#) [H0776](#) [H0175](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)

Und Jehova redete zu Mose und Aaron im Lande Ägypten und sprach:

הַחֹדֶשׁ הַזֶּה לָּכֶם הָיָה הָרִאשׁוֹן חֹדֶשׁ מֵאֲשֶׁר רִאשׁוֹן הוּא לָכֶם לְחֹדֶשׁ הַחֹדֶשׁ הַזֶּה לָּכֶם 2
der-Monat das-dies zu-dir zu-dir erster Monate Haupt-von zu-dir fuer-Monate-von
[H2320](#) [H2088](#) [H2320](#) [H1931](#) [H7223](#) [H2320](#)
הַשָּׁנָה: der-Jahr
[H8141](#)

Dieser Monat soll euch der Anfang der Monate sein, er soll euch der erste sein von den Monaten des Jahres.

וְדִבַּרְתֶּם אֶל־כָּל־עֵדֶת יִשְׂרָאֵל לֹאמֹר בְּעָשֹׂר לְחֹדֶשׁ 3
sprich zu-alle-Gemeinde-von Israel sprechend auf-der-zehnter von-der-Monat
[H2320](#) [H6218](#) [H0559](#) [H3478](#) [H5712](#) [H3605](#) [H0413](#) [H1696](#)
הָיָה וְיָקַחְתָּ לָּהֶם אִישׁ לְבֵיתוֹ שֶׁהָיָה לְבֵיתוֹ אֶת־אָבִתָּהּ 4
das-dies und-lass-ihnen-nehmen fuer-ihnen ein-Mann ein-Lamm fuer-Haus-von-fathers
[H2088](#) [H3947](#) [H0376](#) [H7716](#) [H0001](#)
שֶׁהָיָה לְבֵיתוֹ: fuer-der-Haus ein-Lamm
[H7716](#)

Redet zu der ganzen Gemeinde Israel und sprecht: Am Zehnten dieses Monats, da nehme sich ein jeder ein Lamm für ein Vaterhaus, ein Lamm für ein Haus.

וְאִם־יִמְעָט הַבֵּית מִהֵיכַל מֹשֶׁה וְלָקַח 4
und-wenn-ist-auch-klein der-household von-ein-Lamm von-seiend und-lass-ihn-nehmen
[H4591](#) [H1961](#) [H7716](#) [H3947](#)
וְהָיָה הַקָּרֵב אֶל־בֵּיתוֹ בְּמִסְפַּת נַפְשֹׁתָיו אִישׁ 5
und-sein-Naechster zu-der-nahe sein-Haus durch-Zahl-von Seelen ein-Mann
[H7934](#) [H7138](#) [H0413](#) [H4373](#) [H5315](#) [H0376](#)
לִפְיָ אֹכְלוֹ תִּכְסֹּף עַל־הַשֶּׁה: du-soll-zaehlen sein-eating fuer-der-Lamm
[H6310](#) [H0400](#) [H3699](#) [H7716](#)

Und wenn das Haus nicht zahlreich genug ist für ein Lamm, so nehme er es und sein Nachbar, der nächste an seinem Hause, nach der Zahl der Seelen; einen jeden sollt ihr nach dem Maße seines Essens rechnen auf das Lamm.

שֶׁהָיָה תָּמִים זָכָר בֶּן־שָׁנָה יְהִיָּה לָכֶם מִן־הַכֶּבֶשִׂים 5
ein-Lamm unblemished maennlich Sohn-von-ein-Jahr es-soll-sein fuer-dich von-der-Laemmer
[H7716](#) [H8549](#) [H2145](#) [H8141](#) [H1961](#)
וּמִן־הַעֲזִים: und-von-der-Ziegen du-sollst-nehmen
[H5795](#) [H3947](#) [H3532](#)

Ein Lamm ohne Fehl sollt ihr haben, ein männliches, einjährig; von den Schafen oder von den Ziegen sollt ihr es nehmen.

לְחֹדֶשׁ	יּוֹם	עֶשֶׂר	אַרְבָּעָה	עַד	לְמִשְׁמֶרֶת	לָכֶם	וְהָיָה	6
von-der-Monat	Tag	zehn	vier	bis	fuer-keeping	fuer-dich	und-es-soll-sein	
H2320	H3117	H6240	H0702	H5704	H4931		H1961	
בֵּין	יִשְׂרָאֵל	עֲדַת-	קָהָל	כָּל	אֹתוֹ	וּשְׁחָטוּ	הַיּוֹם	
zwischen	Israel	Gemeinde-von-	Versammlung-von	alle	es	und-soll-slaughter	das-dies	
H0996	H3478	H5712	H6951	H3605	H0853		H2088	
							הָעֶרְבִים:	
							der-evenings	
							H6153	

Und ihr sollt es in Verwahrung haben bis auf den vierzehnten Tag dieses Monats; und die ganze Versammlung der Gemeinde Israel soll es schlachten zwischen den zwei Abenden.

הַמְּזוּזֹת	שְׁתֵּי	עַל-	וְנָתְנוּ	הַדָּם	מִן-	וְלָקְחוּ	7
der-doorposts	zwei-von	auf-	und-sie-soll-setzen	das-Blut	von-	und-sie-soll-nehmen	
H4201	H8147		H5414	H1818		H3947	
בָּהֶם:	אֹתוֹ	יֹאכְלוּ	אֲשֶׁר-	הַבָּתִּים	עַל	הַמִּשְׁקָף	
in-innen	es	sie-soll-essen	welcher-	der-Haeuser	auf	der-Tuersturz	
	H0853	H0398				H4947	
						וְעַל-	
						und-auf-	

Und sie sollen von dem Blute nehmen und es an die beiden Pfosten und an die Oberschwelle tun, an den Häusern, in welchen sie es essen.

אֵשׁ	צָלִי-	הַיּוֹם	בַּלַּיְלָה	הַבָּשָׂר	אֶת-	וְיֹאכְלוּ	8
Feuer	roasted-von-	das-dies	in-der-Nacht	der-Fleisch	-	und-sie-soll-essen	
H0784	H6748	H2088	H3915	H1320	H0853	H0398	
		יֹאכְלוּהוּ:	מְרִירִים	עַל-	וּמִצּוֹת		
		sie-soll-essen-es	bitter-herbs	mit-	und-ungesaeuertes-Brot		
		H0398	H4844		H4682		

Und sie sollen in selbiger Nacht das Fleisch essen, gebraten am Feuer, und ungesäuertes Brot; mit bitteren Kräutern sollen sie es essen.

אִם-	כִּי	בַּמַּיִם	מְבֻשָּׁל	וּבִשָּׁל	רֹא	מִמֶּנּוּ	תֹאכְלוּ	אֶל-	9
wenn-	aber-	in-der-Wasser	boiled	und-boiled	roh	davon	du-sollst-essen	nicht-	
		H4325	H1310	H1311	H4995		H0398	H0408	
		קִרְבּוֹ:	וְעַל-	כַּרְעָיו	עַל-	רֹאשׁוֹ	אֵשׁ	צָלִי-	
		sein-inner-parts	und-mit-	sein-legs	mit-	sein-Haupt	Feuer	roasted-von-	
		H7130		H3767			H0784	H6748	

Ihr sollt nichts roh davon essen und keineswegs im Wasser gesotten, sondern am Feuer gebraten: seinen Kopf samt seinen Schenkeln und samt seinem Eingeweide.

בֹּקֶר	עַד-	מִמֶּנּוּ	וְהַנֶּתֶר	בֹּקֶר	עַד-	מִמֶּנּוּ	תּוֹתִירוּ	וְלֹא-	10
Morgen	bis-	davon	und-der-Rest	Morgen	bis-	davon	du-soll-verlassen	und-nicht-	
H1242	H5704		H3498	H1242	H5704		H3498	H3808	
							תִּשְׂרְפוּ:	בָּאֵשׁ	
							du-soll-verbrennen	in-der-Feuer	
							H8313	H0784	

Und ihr sollt nichts davon übriglassen bis an den Morgen; und was davon bis an den Morgen übrigbleibt, sollt ihr mit Feuer verbrennen.

11 וּמִקְלָכֶם וְכַכָּהּ וְאָכְלוּ אֹתוֹ מִתְּנִיכֶם חֲגָרִים נְעָלֵיכֶם בְּרַגְלֵיכֶם
und-dein-Stab und-so du-sollst-essen es dein-loins girded dein-sandals auf-dein-Fuesse
[H4731](#) [H7272](#) [H5275](#) [H2296](#) [H4975](#) [H0853](#) [H0398](#) [H3602](#)

בְּיָדְכֶם וְאָכַלְתֶּם אֹתוֹ בְּחֶפְזוֹן פֶּסַח הוּא לַיהוָה:
in-deine-Hand und-du-sollst-essen es in-haste es Passover zu-dem-HERRN
[H3027](#) [H0398](#) [H0853](#) [H2649](#) [H6453](#) [H1931](#) [H3068](#)

Und also sollt ihr es essen: Eure Lenden gegürtet, eure Schuhe an euren Füßen und euren Stab in eurer Hand; und ihr sollt es essen in Eile. Es ist das Passah Jehovas.

12 וְעָבַרְתִּי וְהִכִּיתִי כָל-בְּכוֹרֵי בְּאֶרֶץ-מִצְרַיִם בַּלַּיְלָה הַזֶּה
und-ich-wird-durchgehen-durch und-ich-wird-schlagen jeder- in-Land-von- Aegypten in-der-Nacht das-dies
[H3605](#) [H5221](#) [H1060](#) [H0776](#) [H4714](#) [H3915](#) [H2088](#)

וּבְכָל-אֱלֹהֵי מִצְרַיִם אֶעֱשֶׂה שְׁפָטִים אֲנִי יְהוָה:
und-gegen-alle- Goetter-von Aegypten ich-wird-execute Gerichte ich HERR
[H3605](#) [H0430](#) [H4714](#) [H8201](#) [H0589](#) [H3068](#)

Und ich werde in dieser Nacht durch das Land Ägypten gehen und alle Erstgeburt im Lande Ägypten schlagen vom Menschen bis zum Vieh, und ich werde Gericht üben an allen Göttern Ägyptens, ich, Jehova.

13 וְהָיָה וְהָיָה הָדָם לָכֶם הָדָם לָאֵת עַל הַבָּתִּים אֲשֶׁר אַתָּם שָׁם
und-soll-sein und-soll-sein das-Blut fuer-dich fuer-ein-Zeichen auf der-Haeuser welcher du dort
[H1818](#) [H1961](#) [H0226](#) [H8033](#)

וְרָאִיתִי וְאָת-הָדָם וּפָסַחְתִּי וְלֹא-עָלֶיכֶם
und-ich-wird-sehen - das-Blut und-ich-wird-durchgehen-ueber und-nicht- ueber-du
[H7200](#) [H0853](#) [H1818](#) [H3808](#)

יְהִיָּה בְּכֶם נִגַּף לְמִשְׁחִית לְבַחֲכִי בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם:
soll-sein unter-du eine-Plage fuer-destruction als-ich-schlagen in-Land-von Aegypten
[H1961](#) [H5063](#) [H4889](#) [H5221](#) [H0776](#) [H4714](#)

Und das Blut soll euch zum Zeichen sein an den Häusern, worin ihr seid; und sehe ich das Blut, so werde ich an euch vorübergehen; und es wird keine Plage zum Verderben unter euch sein, wenn ich das Land Ägypten schlage.

14 וְהָיָה הַיּוֹם הַזֶּה לָכֶם לְזִכְרוֹן וְחִנַּתְם אֹתוֹ
und-soll-sein der-Tag das-dies fuer-dich fuer-ein-memorial und-du-soll-celebrate es
[H1961](#) [H3117](#) [H2088](#) [H2146](#) [H2287](#) [H0853](#)

תֵּן לַיהוָה לְדֹרֹתֵיכֶם חֻקַּת עוֹלָם תִּחְנַתְּהוּ:
ein-Fest zu-dem-HERRN fuer-dein-Geschlechter ein-Satzung-von fuer-immer du-soll-celebrate-es
[H2282](#) [H3068](#) [H1755](#) [H2708](#) [H5769](#) [H2287](#)

Und dieser Tag soll euch zum Gedächtnis sein, und ihr sollt ihn feiern als Fest dem Jehova; als ewige Satzung bei euren Geschlechtern sollt ihr ihn feiern.

תִּשְׁבִּיתוּ	הָרֵאשׁוֹן	בַּיּוֹם	אָדָּה	תֹּאכְלוּ	מִצֹּת	יָמִים	שִׁבְעַת	15
du-soll-entfernen	der-erste	am-Tag	gewiss	du-sollst-essen	ungesaeuertes-Brot	Tage	sieben	
	H7223	H3117	H0389	H0398	H4682	H3117	H7651	
וְנִכְרְתָהּ		חֶמֶץ		אֲכַל	כָּל-	וְכִי	מִבְּתֵיכֶם	שָׂאֵר
und-soll-sein-schneiden-weg		gesaeuertes-Brot		eating	jeder-	fuer-	von-dein-Haeuser	Sauerteig
H3772				H0398	H3605			H7603
	הַשְּׁבִיעִי:	יוֹם	עַד-	הָרֵאשׁוֹן	מִיּוֹם	מִיִּשְׂרָאֵל	הַהוּא	הַנֶּפֶשׁ
	der-siebte	Tag	bis-	der-erste	von-Tag	von-Israel	der-jenes	der-Seele
	H7637	H3117	H5704	H7223	H3117	H3478	H1931	H5315

Sieben Tage sollt ihr Ungesäuertes essen; ja, am ersten Tage sollt ihr den Sauerteig aus euren Häusern wegtun; denn jeder, der Gesäuertes isset, von dem ersten Tage bis zu dem siebten Tage, selbige Seele soll ausgerottet werden aus Israel.

	הַשְּׁבִיעִי	וּבַיּוֹם	קֹדֶשׁ	מִקְרָא-	הָרֵאשׁוֹן	וּבַיּוֹם		16
	der-siebte	und-auf-der-Tag	Heiligkeit	convocation-von-	der-erste	und-auf-der-Tag		
	H7637	H3117	H6944	H4744	H7223	H3117		
יַעֲשֶׂה	לֹא-	מִלְאָכָה	כָּל-	לָכֶם	יְהִיָּה	קֹדֶשׁ	מִקְרָא-	
soll-sein-getan	nicht-	Werk	irgendein-	fuer-dich	es-soll-sein	Heiligkeit	convocation-von-	
	H3808	H4399	H3605		H1961	H6944	H4744	
יַעֲשֶׂה	לְבַדּוֹ	הוּא	נֶפֶשׁ	לְכָל-	יֹאכַל	אֲשֶׁר	אָדָּה	בָּהֶם
soll-sein-getan	alone	es	Seele	durch-jeder-	soll-sein-gegessen	welcher	nur	auf-ihnen
	H0905	H1931	H5315	H3605	H0398		H0389	
							לָכֶם:	
							fuer-dich	

Und am ersten Tage soll euch eine heilige Versammlung und am siebten Tage eine heilige Versammlung sein; keinerlei Arbeit soll an ihnen getan werden; nur was von jeder Seele gegessen wird, das allein soll von euch bereitet werden.

הַזֶּה	הַיּוֹם	בְּעֶצֶם	כִּי	הַמִּצֹּת	אֶת-	וּשְׁמַרְתֶּם		17
das-dies	der-Tag	auf-sehr	fuer-	der-ungesaeuertes-Brot	-	und-du-soll-bewahren		
H2088	H3117	H6106		H4682	H0853	H8104		
אֶת-	וּשְׁמַרְתֶּם		מִצְרַיִם	מֵאֶרֶץ	צְבֹאוֹתֵיכֶם	אֶת-	הוֹצֵאתִי	
-	und-du-soll-bewahren		Aegypten	von-Land-von	dein-hosts	-	ich-brachte-heraus	
H0853	H8104		H4714	H0776		H0853	H3318	
		עוֹלָם:	חֻקַּת	לְדֹרֹתֵיכֶם		הַזֶּה	הַיּוֹם	
		fuer-immer	ein-Satzung-von	fuer-dein-Geschlechter		das-dies	der-Tag	
		H5769	H2708	H1755		H2088	H3117	

Und so beobachtet das Fest der ungesäuerten Brote; denn an diesem selbigen Tage habe ich eure Heere aus dem Lande Ägypten herausgeführt. Und ihr sollt diesen Tag beobachten bei euren Geschlechtern als ewige Satzung.

תֹּאכְלוּ	בָּעֶרֶב	לַחֹדֶשׁ	יוֹם	עֶשֶׂר	בְּאַרְבָּעָה	בְּרֵאשׁוֹן		18
du-sollst-essen	in-der-Abend	von-der-Monat	Tag	zehn	auf-vier	in-der-erster		
H0398	H6153	H2320	H3117	H6240	H0702	H7223		
	בָּעֶרֶב:	לַחֹדֶשׁ	וְעֶשְׂרִים	הָאֶחָד	יוֹם	עַד	מִצֹּת	
	in-der-Abend	von-der-Monat	und-zwanzig	der-eine	Tag	bis	ungesaeuertes-Brot	
	H6153	H2320	H6242	H0259	H3117	H5704	H4682	

Im ersten Monat, am vierzehnten Tage des Monats, am Abend, sollt ihr Ungesäuertes essen bis zu dem einundzwanzigsten Tage des Monats, am Abend.

אֹכֵל	כָּל־	וְכִי־	בְּבֵיתֵיכֶם	יִמָּצֵא	לֹא־	שָׂאֵר	יָמִים	שִׁבְעַת	19
eating	jeder-	fuer-	in-dein-Haeuser	soll-sein-fand	nicht	Sauerteig	Tage	sieben	
H0398	H3605			H4672	H3808	H7603	H3117	H7651	
יִשְׂרָאֵל	מֵעֵדָת	הַהוּא	הַנֶּפֶשׁ	וְנִכְרְתָהּ		מִחֻמָּצָת			
Israel	von-Gemeinde-von	der-jenes	der-Seele	und-soll-sein-schneiden-weg		gesaeuertes-thing			
H3478	H5712	H1931	H5315	H3772					

הָאָרֶץ:	וּבְאֶרֶץ	בֵּנִי
das-Land	und-unter-native-von	unter-der-sojourner
H0776	H0249	H1616

Sieben Tage soll kein Sauerteig in euren Häusern gefunden werden; denn jeder, der Gesäuertes isst, selbige Seele soll aus der Gemeinde Israel ausgerottet werden, er sei Fremdling oder Eingeborener des Landes.

תֹּאכְלוּ	מוֹשֶׁבְּתֵיכֶם	בְּכָל־	תֹּאכְלוּ	לֹא־	מִחֻמָּצָת	כָּל־	20
du-sollst-essen	dein-Wohnungen	in-allem	du-sollst-essen	nicht	gesaeuertes-thing	irgendein-	
H0398	H4186	H3605	H0398	H3808		H3605	
					מִצֹּת:		
					-	ungesaeuertes-Brot	
						H4682	

Nichts Gesäuertes sollt ihr essen; in allen euren Wohnungen sollt ihr Ungesäuertes essen.

מִשְׁכּוֹ	אֲלֵהֶם	וַיֹּאמֶר	יִשְׂרָאֵל	זִקְנֵי	לְכָל־	מֹשֶׁה	וַיִּקְרָא	21
ziehen-heraus	zu-ihnen	und-sagte	Israel	elders-von	zu-alle-	Mose	und-rief	
H4900	H0413	H0559	H3478	H2205	H3605	H4872	H7121	
הַפֶּסַח:	וְשַׁחֲטוּ	לְמִשְׁפַּחְתֵּיכֶם	צֹאן	לָכֶם	וַיִּקְחוּ			
der-Passover	und-slaughter	fuer-dein-Familien	Herde	fuer-dich	und-nehmen			
H6453		H4940	H6629		H3947			

Und Mose rief alle Ältesten Israels und sprach zu ihnen: Greifet und nehmet euch Kleinvieh nach euren Familien und schlachtet das Passah;

בִּסְף	אֲשֶׁר־	בְּדָם	וּטְבַלְתֶּם	אֲזֹב	אֲנִידָת	וּלְקַחְתֶּם	22
in-der-Becken	welcher-	in-der-Blut	und-dip	Ysop	ein-Buendel-von	und-du-sollst-nehmen	
		H1818	H2881	H0231	H0092	H3947	
הַדָּם	מִן־	הַמְּזוּזֹת	שְׁנֵי	וְאֶל־	הַמִּשְׁקוּף	אֶל־	
das-Blut	von-	der-doorposts	zwei-von	und-zu-	der-Tuersturz	zu-	
H1818		H4201	H8147	H0413	H4947	H0413	H5060
בֵּיתוֹ	מִפֶּתַח־	אִישׁ	תֵּצְאוּ	לֹא־	וְאַתֶּם	בִּסְף	
sein-Haus	von-Tuer-von-	ein-Mann	soll-gehen-heraus	nicht	und-du	in-der-Becken	
	H6607	H0376	H3318	H3808			
						בֹּקֶר:	
						Morgen	
						H1242	
						עַד־	
						bis-	
						H5704	

und nehmet einen Büschel Ysop und tauchet ihn in das Blut, das in dem Becken ist, und streichet von dem Blute, das in dem Becken ist, an die Oberschwelle und an die beiden Pfosten; ihr aber, keiner von euch soll zur Türe seines Hauses hinausgehen bis an den Morgen.

23

על-	הפתח	ולא	יתן	המִשְׁחִית	לָבֵא	אֶל-	בְּתִיכֶם
ueber-	der-Tuer	und-nicht	wird-allow	der-destroyer	zu-kommen	zu-	dein-Haeuser
	H6607	H3808	H5414	H7843	H0935	H0413	

so sollt ihr sagen: Es ist ein Passahopfer dem Jehova, der an den Häusern der Kinder Israel in Ägypten vorüberging, als er die Ägypter schlug und unsere Häuser rettete. Und das Volk neigte sich und betete an.

וַיֵּלְכוּ וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן 28
und-Aaron Mose - HERR befahl wie Israel Soehne-von und-tat und-ging
[H0175](#) [H4872](#) [H0853](#) [H3068](#) [H6680](#) [H3478](#) [H3212](#)

כֵּן עָשׂוּ: ס
- sie-tat so

Und die Kinder Israel gingen hin und taten es; so wie Jehova Mose und Aaron geboten hatte, also taten sie.

וַיְהִי וְיֵלֶיְהוָה הַלַּיְלָה בַּחֲצִי וַיִּכּוּ עַד בְּכֹרֵי הָאָרֶץ 29
in-Land-von Erstgeborener jeder- schlug und-HERR der-Nacht bei-middle-von und-es-war
[H0776](#) [H1060](#) [H3605](#) [H5221](#) [H3068](#) [H3915](#) [H2677](#) [H1961](#)

מִצְרַיִם מִבְּכֹרֵי הָאָרֶץ פַּרְעֹה הַיֹּשֵׁב עַל-כִּסְאוֹ עַד
zu sein-throne auf- der-eins-sitzend Pharao von-Erstgeborener-von Aegypten
[H5704](#) [H3678](#) [H3427](#) [H6547](#) [H1060](#) [H4714](#)

בְּכֹרֵי הָאָרֶץ הַשְּׂבִי אֲשֶׁר בְּבֵית הַבּוֹר וְכָל-עַד
Erstgeborener-von und-jeder der-pit in-Haus-von der der-captive Erstgeborener-von
[H1060](#) [H3605](#) [H1060](#)

בְּהֵמָה:
Tier
[H0929](#)

Und es geschah um Mitternacht, da schlug Jehova alle Erstgeburt im Lande Ägypten, von dem Erstgeborenen des Pharao, der auf seinem Throne saß, bis zum Erstgeborenen des Gefangenen, der im Kerker war, und alle Erstgeburt des Viehs.

וַיָּקָם פַּרְעֹה לַיְלָה הוּא וְכָל-עַבְדָּיו וְכָל-מִצְרַיִם וַתְּהִי 30
und-es-gab Aegypten und-alle- sein-Knechte und-alle- er Nacht Pharao und-arose
[H1961](#) [H4714](#) [H3605](#) [H5650](#) [H3605](#) [H1931](#) [H3915](#) [H6547](#)

צֶעֶקָה גְּדֹלָה בְּמִצְרַיִם כִּי-אֵין בֵּית הַבּוֹר אֲשֶׁר אֵין-דָּם שָׁם
dort dort-war-nein- welcher Haus dort-war-nein fuer- in-Aegypten gross ein-Schrei
[H8033](#) [H0369](#) [H0369](#) [H4714](#) [H6818](#)

מָת:
tot
[H4191](#)

Und der Pharao stand in der Nacht auf, er und alle seine Knechte und alle Ägypter, und es entstand ein großes Geschrei in Ägypten; denn es war kein Haus, worin nicht ein Toter war.

וַיִּקְרָא לְמֹשֶׁה וְלֵאהֲרֹן לַיְלָה וַיֹּאמֶר קוּמוּ צֵאוּ מִתּוֹךְ 31
von-Mitte-von geh-hinaus aufstehen und-sagte Nacht und-zu-Aaron zu-Mose und-er-rief
[H8432](#) [H3318](#) [H0559](#) [H3915](#) [H0175](#) [H4872](#) [H7121](#)

עַמִּי גַם-אַתָּה גַם-יִשְׂרָאֵל בְּנֵי וְלָכוּ אֶת-יְהוָה
auch- du auch- Israel Soehne-von auch- du auch- mein-Volk
[H1571](#) [H1571](#) [H3478](#) [H3212](#) [H0853](#) [H5647](#) [H3068](#)

כְּדַבְּרֵכֶם:
wie-du-sprach
[H1696](#)

Und er rief Mose und Aaron in der Nacht und sprach: Machet euch auf, ziehet weg aus der Mitte meines Volkes, sowohl ihr als auch die Kinder Israel, und gehet hin, dienet Jehova, wie ihr geredet habt;

וּבִרְכָתָם	וּלְכוּ	דִּבַּרְתֶּם	כַּאֲשֶׁר	קָחוּ	בְּרִיכֶם	גַּם־	צֹאנְכֶם	גַּם־	32
und-segnen	und-gehen	du-sprach	wie	nehmen	dein-Rinder	auch-	dein-Herde	auch-	
H1288	H3212	H1696		H3947	H1241	H1571	H6629	H1571	
							אֹתִי:	גַּם־	
							mich	auch-	
							H0853	H1571	

auch euer Kleinvieh und eure Rinder nehmet mit, so wie ihr geredet habt, und gehet hin und segnet mich auch!

כִּי	הָאָרֶץ	מִן־	לִשְׁלָחָם	לְמַהֵר	הָעָם	עַל־	מִצְרַיִם	וַתַּחֲזֹק	33
fuer-	das-Land	von-	zu-senden-ihnen	zu-hasten	das-Volk	auf-	Aegypten	und-urged	
	H0776		H7971				H4713	H2388	
						מֵתִים:	כָּלֵנוּ	אָמְרוּ	
						tot	alle-von-uns	sie-sprachen	
						H4191	H3605	H0559	

Und die Ägypter drängten das Volk, sie eilends aus dem Lande ziehen zu lassen; denn sie sagten: Wir alle sind des Todes!

מִשְׁאָרֵתָם	יֶחֱמֵץ	טֶרֶם	בִּצֵּקוֹ	אֶת־	הָעָם	וַיִּשָּׂא	34
ihr-kneading-Schalen	es-war-gesaeuertes	vor	ihr-dough	-	das-Volk	und-trug	
H4863		H2962	H1217	H0853		H5375	
		שִׁכְמָם:	עַל־	בְּשִׁמְלֹתָם	צָרָתָהּ		
		ihr-shoulders	auf-	in-ihir-clothes	band-hinauf		
		H7926		H8071			

Und das Volk trug seinen Teig, ehe er gesäuert war, ihre Backschüsseln in ihre Kleider gebunden, auf ihren Schultern.

מִמִּצְרַיִם	וַיִּשְׁאַלֵּהוּ	מֹשֶׁה	כְּדָבָר	עָשׂוּ	יִשְׂרָאֵל	וּבְנֵי־	35
von-Aegypten	und-sie-fragte	Mose	gemaess-zu-Wort-von	tat	Israel	und-Soehne-von-	
H4714	H7592	H4872	H1697		H3478		
		וּשְׁמֹלֹתָ:	זָהָב	וּכְלִי	כֶּסֶף	כְּלִי־	
		und-Gewaender	Gold	und-articles-von	Silber	articles-von-	
		H8071	H2091	H3627	H3701	H3627	

Und die Kinder Israel taten nach dem Worte Moses und forderten von den Ägyptern silberne Geräte und goldene Geräte und Kleider.

וַיִּשְׁאַלֵּהוּ	מִצְרַיִם	בְּעֵינָי	הָעָם	חֵן	אֶת־	נָתַן	וַיְהִי־הָ	36
und-sie-lieh-ihnen	Aegypten	in-Augen-von	das-Volk	Gunst	-	gab	und-HERR	
H7592	H4714			H2580	H0853	H5414	H3068	
			פַּ	מִצְרַיִם:	אֶת־	וַיִּנָּצְלוּ		
			-	Aegypten	-	und-sie-pluenderte		
				H4714	H0853	H5337		

Und Jehova gab dem Volke Gnade in den Augen der Ägypter, und sie gaben ihnen das Geforderte; und sie beraubten die Ägypter.

מֵאוֹת	כֶּשֶׁשׁ־	סֻכּוֹתָה	מִרְעָמְסֵס	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	וַיִּסְעוּ	37
hundert	ueber-sechs-	Sukkot-ward	von-Ramses	Israel	Soehne-von-	und-journeyed	
H3967	H8337	H5523	H7486	H3478		H5265	
		מִטְפָּה:	לְבָד	הַגְּבָרִים	רִגְלֵי	אֶלֶף	
		von-Kinder	apart	der-Maenner	auf-Fuss	tausend	
		H2945	H0905	H1397	H7273	H0505	

Und die Kinder Israel brachen auf von Raemeses nach Sukkoth, bei sechshunderttausend Mann zu Fuß, die Männer ohne die Kinder.

38 וְגַם־ und-auch- H1571 עַרְבַּיִם eine-gemischte-Menge H3966 גָּדוֹל gross H5927 עָלָה ging-hinauf H0854 אִתָּם mit-ihnen H4714 וְצֹאֵן und-Herde H1241 וּבָקָר und-Rinder H1241

מְאֹד־: schwer H3966 כִּבְדֹּם sehr H3515 מְאֹד־ Vieh H4735

Und auch viel Mischvolk zog mit ihnen herauf, und Kleinvieh und Rinder, sehr viel Vieh.

39 וַיֹּאכְלוּ und-sie-baked H0644 אֶת־ - H0853 הַבֶּצֶק der-dough H1217 אֲשֶׁר welcher H3318 הוֹצִיאוּ sie-brachte-heraus H4714 מִמִּצְרַיִם von-Aegypten H5692 עֲנֹת cakes-von H1644

מִצֹּת ungesaeuertes-Brot H4682 כִּי fuer- H3808 לֹא nicht H3808 חֲמֹץ es-war-gesaeuertes H4102 קִי־ fuer- H4102 גִּרְשׁוֹ sie-waren-driven-heraus H1644

מִמִּצְרַיִם von-Aegypten H4714 וְלֹא und-nicht H3808 יָכְלוּ sie-waren-able H3201 לְהִתְמַהֵּמֶה zu-linger H4102 וְגַם־ und-auch- H1571 צֹדָה provisions H6720 לֹא־ nicht- H3808 עָשׂוּ sie-machten H3808

לָהֶם: fuer-ihnen

Und sie backten den Teig, den sie aus Ägypten gebracht hatten, zu ungesäuerten Kuchen; denn er war nicht gesäuert, weil sie aus Ägypten getrieben worden waren und nicht hatten verziehen können; und sie hatten auch keine Zehrung für sich bereitet.

40 וּמוֹשָׁב und-Wohnung-von H4186 בְּנֵי Soehne-von H3478 יִשְׂרָאֵל Israel H3478 אֲשֶׁר welcher H3967 יָשְׁבוּ sie-wohnte H4186 בְּמִצְרַיִם in-Aegypten H4714 שְׁלִשִׁים dreissig H7970 שָׁנָה Jahr H8141

וְאַרְבַּע und-vier H0702 מֵאוֹת hundred H3967 שָׁנָה: Jahr H8141

Und die Wohnzeit der Kinder Israel, die sie in Ägypten zugebracht haben, ist vierhundertdreissig Jahre.

41 וַיְהִי und-es-war H1961 מִקֵּץ bei-Ende-von H7093 שְׁלִשִׁים dreissig H7970 שָׁנָה Jahr H8141 וְאַרְבַּע und-vier H0702 מֵאוֹת hundred H3967 שָׁנָה Jahr H8141 וַיְהִי und-es-war H1961

הַיּוֹם der-Tag H3117 הַיּוֹם das-dies H2088 יָצָאֵם ging-hinauf H3318 כָּל־ alle- H3605 צְבָאוֹת hosts-von H3068 יְהוָה HERR H0776 מִצְרַיִם von-Land-von H4714 מִצְרַיִם Aegypten H4714

Und es geschah am Ende der vierhundertdreissig Jahre, und es geschah an diesem selbigen Tage, daß alle Heere Jehovas aus dem Lande Ägypten auszogen.

42 לַיְלָה eine-Nacht-von H3915 שֹׁמְרִים watching H8107 הוּא es H1931 לְיְהוָה zu-dem-HERRN H3068 לְהוֹצִיאֵם fuer-bringend-ihnen-heraus H3318 מִצְרַיִם von-Land-von H0776

מִצְרַיִם Aegypten H4714 הוּא־ es- H1931 הַלַּיְלָה der-Nacht H3915 הַיּוֹם das-dies H2088 לְיְהוָה zu-dem-HERRN H3068 שֹׁמְרִים watching H8107 לְכָל־ fuer-alle- H3605 בְּנֵי Soehne-von H3478 יִשְׂרָאֵל Israel H3478

לְדֹרֹתָם: fuer-ihr-Geschlechter H1755 פ־ -

Dies ist eine Nacht, die dem Jehova zu beobachten ist, weil er sie aus dem Lande Ägypten herausführte; diese selbige Nacht gehört dem Jehova, sie ist zu beobachten von allen Kindern Israel bei ihren Geschlechtern.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן זֹאת חֻקַּת הַפֶּסַח כָּל־
und-sagte HERR zu-Mose und-Aaron dies Satz-
H0559 H3068 H0413 H4872 H0175 H2063 H2708 H6453 H3605
בֶּן־סוֹחֵן יִכָּר לֹא־יֹאכֵל בּוֹ:
Sohn-von- Auslaender nicht-soll-essen
H5236 H3808 H0398

Und Jehova redete zu Mose und Aaron: Dies ist die Satzung des Passah: Kein Fremdling soll davon essen;

וְכָל־עֶבֶד אִישׁ מִקְנֵת־כֶּסֶף וּמִלְתָּה אֹתוֹ אָז
und-jeder- Knecht-von- ein-Mann purchase-von- Silber und-du-beschneiden ihn dann
H3605 H5650 H0376 H4736 H3701 H0853
יֹאכֵל בּוֹ:
er-soll-essen von-es
H0398

jedes Mannes Knecht aber, ein für Geld Erkaufter, wenn du ihn beschneidest, dann darf er davon essen.

תּוֹשָׁב וְשָׂכִיר לֹא־יֹאכֵל בּוֹ:
ein-sojourner und-ein-hired-Knecht nicht-soll-essen- von-es
H0259 H7916 H3808 H0398

Ein Beisaß und ein Mietling soll nicht davon essen.

בְּבֵית אֶחָד יֹאכֵל לֹא־תוֹצִיא מִן־הַבַּיִת מִן־הַבֶּשָׂר חוּצָה וְעֵצֶם לֹא תִשְׁבְּרוּ בּוֹ:
in-Haus eins es-soll-sein-gegessen nicht-es-soll-sein-gegessen du-soll-bringen-heraus von-es du-soll-brechen- nicht und-ein-Knochen ausserhalb der-Fleisch
H0259 H0398 H3808 H3318 H7665 H6106 H2351 H1320

In einem Hause soll es gegessen werden; du sollst nichts von dem Fleische aus dem Hause hinausbringen, und ihr sollt kein Bein an ihm zerbrechen.

כָּל־עֵדָת יִשְׂרָאֵל יַעֲשׂוּ אִתּוֹ:
alle-Gemeinde-von Israel soll-tun es
H3605 H5712 H3478 H0853

Die ganze Gemeinde Israel soll es feiern.

וְכִי־יָגוּר אִתְּךָ יָגוּר יְהוָה וְעָשָׂה פֶסַח לַיהוָה
und-als-sojourns mit-dir ein-sojourner und-macht Passover zu-dem-HERRN
H0854 H1616 H6453 H3068
הַמּוֹל לְיָגוּר לְכָל־זָכָר וְאִזְּךָ יִקְרַב לַעֲשׂוֹת
lass-sein-beschnitt zu-ihm jeder-maennlich und-dann lass-ihn-ziehen-nahe zu-tun-es
H3605 H2145 H7126
וְהָיָה כְּאֶזְרַח הָאָרֶץ לֹא־יֹאכֵל עָרֵל
und-er-soll-sein wie-native-von das-Land nicht-uncircumcised soll-essen
H1961 H0249 H0776 H3605 H6189 H3808 H0398
בּוֹ:
von-es

Und wenn ein Fremdling bei dir weilt und das Passah dem Jehova feiern will, so werde alles Männliche bei ihm beschnitten, und dann komme er herzu, es zu feiern; und er soll sein wie ein Eingeborener des Landes. Aber kein Unbeschnittener soll davon essen.

בְּתוֹכְכֶם:	הִגֵּר	וְלִגֵּר	לְאֻזְרָחַ	יִהְיֶה	אַחַת	תּוֹרָה	49
in-dein-Mitte	der-sojourning	und-fuer-der-sojourner	fuer-der-native	soll-sein	eins	Gesetz	
H8432		H1616	H0249	H1961	H0259	H8451	

Ein Gesetz soll sein für den Eingeborenen und für den Fremdling, der in eurer Mitte weilt.

כֵּן	אַהֲרֹן	וְאֶת־	מֹשֶׁה	אֶת־	יְהוָה	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	כָּל־	וַיַּעֲשׂוּ	50
so	Aaron	und-	Mose	-	HERR	befahl	wie	Israel	Soehne-von	alle-	und-tat	
	H0175	H0853	H4872	H0853	H3068	H6680		H3478		H3605		

עָשׂוּ: ס
- sie-tat

Und alle Kinder Israel taten, wie Jehova Mose und Aaron geboten hatte; also taten sie.

יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶת־	יְהוָה	הוֹצִיא	הַזֶּה	הַיּוֹם	בְּעֶצֶם	וַיְהִי	51
Israel	Soehne-von	-	HERR	brachte-heraus	das-dies	der-Tag	auf-sehr	und-es-war	
H3478		H0853	H3068	H3318	H2088	H3117	H6106	H1961	

פ	צְבָאוֹתָם:	עַל־	מִצְרַיִם	מֵאֶרֶץ
-	ihr-hosts	durch-	Aegypten	von-Land-von
			H4714	H0776

Und es geschah an diesem selbigen Tage, da führte Jehova die Kinder Israel aus dem Lande Ägypten heraus nach ihren Heeren.